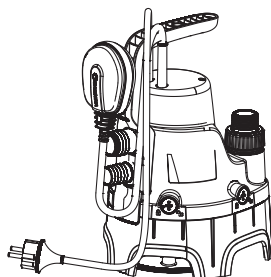


7000/C  
Art. 1661



7000/D  
Art. 1665

**DE Betriebsanleitung**

Klarwasser-Tauchpumpe /  
Schmutzwasser-Tauchpumpe

**EN Operator's manual**

Clear Water Submersible Pump /  
Dirty Water Submersible Pump

**FR Mode d'emploi**

Pompe pour eaux claires /  
Pompe pour eaux chargées

**NL Gebruiksaanwijzing**

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

**SV Bruksanvisning**

Dränkbar pump / Spillvattenpump

**DA Brugsanvisning**

Dykpumpe / Pumpe til snavset vand

**FI Käyttöohje**

Upporumpu / Likavesipumpu

**NO Bruksanvisning**

Lensepumpe /  
Lensepumpe for urent vann

**IT Istruzioni per l'uso**

Pompa sommersa /  
Pompa sommersa per acqua  
sporca

**ES Instrucciones de empleo**

Bomba sumergible /  
Bomba para aguas sucias

**PT Manual de instruções**

Bomba submersível /  
Bomba para esgotos

**PL Instrukcja obsługi**

Pompa zanurzeniowa /  
Pompa do brudnej wody

**HU Használati utasítás**

Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú

**CS Návod k obsluze**

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

**SK Návod na obsluhu**

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

**EL Οδηγίες χρήσης**

Υποβρύχια αντλία / αντλία λυμάτων

**RU Инструкция по эксплуатации**

Погружной насос / Грязевой насос

**SL Navodilo za uporabo**

Potopna črpalka /  
Črpalka za odpadno vodo

**HR Upute za uporabu**

Uronjiva pumpa /  
Pumpa za prijavu vodu

**SR/ Uputstvo za rad**

BS Potopna pumpa /  
Pumpa za prijavu vodu

**UK Інструкція з експлуатації**

Занурений насос /  
Грязьовий насос

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Pompă submersibilă /  
Pompă pentru apă murdară

**TR Kullanma Kılavuzu**

Dalgıç Pompa / Kirlı Su Pompası

**BG Инструкция за експлоатация**

Потоляема дренажна помпа /  
Помпа за мръсна вода

**SQ Manual përdorimi**

Pompë zhytëse /  
Pompë për ujın e ndotur

**ET Kasutusjuhend**

Uputatav pump / Reoveepump

**LT Eksploatavimo instrukcija**

Panardinamas siurblys /  
Purvino vandens siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**

Legremdējamais sūknis /  
Netīrā ūdens sūknis

# GARDENA Занурений насос / Грязьовий насос 7000/C 7000/D

1. БЕЗПЕКА .....	152
2. МОНТАЖ .....	154
3. ЕКСПЛУАТАЦІЯ .....	155
4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ .....	156
5. ЗБЕРІГАННЯ .....	156
6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ .....	157
7. ТЕХНІЧНІ ДАНІ .....	158
8. АКЦЕСУАРИ .....	158
9. СЕРВІС/ГАРАНТІЯ .....	159

## Це переклад оригіналу інструкції.



Діти віком від 8 років і більше, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або з відсутністю досвіду й знань можуть використовувати даний виріб, якщо перебувають під доглядом або пройшли інструктаж з безпечного використання виробу й розуміють пов'язані з цим ризики. Дітям забороняється грати з виробом. Чищення та технічне обслуговування, виконуване користувачем, не повинні проводитися дітьми без догляду. Не рекомендується використання пристрою особами молодше 16 років.

## Належне застосування:

Насос GARDENA 7000/C / 7000/D призначено для використання вдома та в саду. Він призначений переважно для осушення після повнів, а також для перекачування та викачування рідини з ємностей, забирання води з колодязів та шахт, осушення човнів та яхт, а також для обмежених за часом аерування та прокачування.

Виріб не підходить для тривалого режиму роботи (наприклад, тривалий режим перекачування) у ставку. Строк служби насосу за таким режимом відповідно скорочуються. Не можна перекачувати їдкі, легкозаймисті та вибухові речовини (наприклад, бензин, керосин, целюлозу, розріджувачі), жири, олії, солону або стічну воду з туалетів. Температура рідини, що перекачується, не повинна перевищувати 35 °C.

## Опис виробу:

Виріб призначено для перекачування:

- **арт. 1661 – 7000/C:** чистої та трохи забрудненої води з максимальним розміром часток до 5 мм,
- **арт. 1665 – 7000/D:** забрудненої води з максимальним розміром часток до 25 мм,

а також для басейнів (припускається дозування присадок згідно з вказівками виробника) та для мильної води. Насос повністю занурюється у воду (водонепроникна герметизація) та може бути знаходитися на глибині до 7 м.

## 1. БЕЗПЕКА

### Символи на виробі



#### УВАГА!

Неправильне або необережне використання цього виробу може призвести до травми користувача або оточуючих. Важливо прочитати та зрозуміти зміст посібника користувача. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.



Прочитайте інструкцію.

### Загальні правила техніки безпеки

#### Електробезпека



**УВАГА! Ураження електричним струмом!  
Небезпека травми через ураження електричним струмом.**

→ Перед обслуговуванням або заміною деталей відключіть насос від мережі живлення. Відключена вилка повинна знаходитися в полі зору.



**УВАГА!  
Ураження електричним струмом!**

→ Не використовуйте виріб, якщо в басейні або ставку знаходяться люди.

- Переконайтеся, що вилка та розетка знаходяться в зоні, яка не може бути залита.
- Захищайте штепсельну вилку від вологи.



#### **УВАГА!**

**Ураження електричним струмом!**

- Обрізана штепсельна вилка може призвести до потрапляння вологи всередину через кабель та короткого замикання.
- Ні в якому разі не дозволяється обрізувати штепсельну вилку (наприклад, у разі прокладання кабелю через стіну).
- Не тягніть за кабель, виймаючи вилку з розетки.

З'єднувальний шнур виробу не замінюється. Якщо він буде пошкоджений, виріб необхідно утилізувати.



#### **УВАГА! Ураження електричним струмом!**

**Небезпека травми через ураження електричним струмом.**

- Живлення виробу повинно відбуватись через пристрій захисного відключення (ПЗВ), номінальний залишковий струм спрацювання якого не повинен перевищувати 30 мА.

#### **Особиста безпека**

Масило, що витікає, може забруднити перекачувану рідину.

#### **Додаткові правила техніки безпеки**

##### **Електробезпека**



#### **УВАГА! Зупинка серця!**

**Під час роботи цього виробу утворюється електромагнітне поле. Це поле може за деяких умов взаємодіяти з активними чи пасивними медичними імплантатами. Щоб зменшити ризик тяжких або смертельних травм, рекомендуємо особам із медичними імплантатами проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником медичного імплантату перед початком експлуатації цього виробу.**

Басейни та ставки повинні відповідати міжнародним та національним нормам щодо таких споруд.

Згідно зі стандартом DIN VDE (Німецька асоціація інженерів-електриків) 0620 проводка підключення до мережі не повинна мати менший поперечний розріз, ніж шлангові дроти з позначкою H05 RN-F. Довжина дротів повинна складати щонайменше 10 м.

Дані на пластинці технічних даних повинні відповідати технічним даним електричної мережі.

Якщо пристрій не використовується, відключіть його від мережі живлення.

Захищайте штекер та шнур живлення від впливу тепла, олії та гострих предметів.

Не використовуйте шнур живлення або поплавок вимикач для закріплення та транспортування насосу. Для занурення, виймання та закріплення насосу до його ручки має бути приєднаний трос.

В Австрії, згідно з частинами з 1 по 3 стандарту ÖVE B/EN 60 555, насоси, що використовуються в басейнах і ставках та оснащені жорстким шнуром живлення, повинні житивитися номінальною напругою, що не перевищує 230 В, від ізолюючого трансформатора, затвердженого ÖVE.

У Швейцарії пересувні пристрої, що використовуються надворі, повинні бути підключені через пристрій захисного вимкнення.

Не використовуйте пошкоджений насос. Перш ніж використовувати насос, завжди проводьте візуальний огляд на предмет пошкоджень (особливо шнура живлення та штекера). У разі пошкодження насос необхідно віднести до сервісного центру GARDENA, де його перевірять.

#### **Особиста безпека**



#### **УВАГА! Небезпека задущення!**

**Дрібні деталі можна легко проковтнути. Крім того, для дітей існує небезпека задущення поліетиленовим пакетом. Під час проведення монтажу тримайте маленьких дітей на відстані.**

Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або медикаментів.

Виробом заборонено користуватися в шарфі або з довгим розпущеним волоссям.

Не допускайте сторонніх осіб до перекачуваного середовища.

Перед використанням необхідно прочистити випускний трубопровід. Не тримайте насос працюючим із заблокованою стороною випуску більше 10 хвилин.

Підтримуйте мінімальний рівень води та максимальну висоту подачі (див. 7. ТЕХНІЧНІ ДАНІ).

Під час ручної роботи завжди слідкуйте за насосом. Робота насоса без води призводить до посиленого зношення, тому її потрібно уникати. З цієї причини, якщо під час роботи в ручному режимі вода перестає надходити, насос необхідно негайно вимкнути.

Переконайтеся, що насос встановлений таким чином, щоб впускні отвори на всмоктуючій головці не були частково або повністю заблоковані.

За використання в ставку насос необхідно встановлювати на цеглі.

Під час знімання всмоктуючої головки користуйтеся рукавицями.

## 2. МОНТАЖ



**УВАГА! Ураження електричним струмом!**

Небезпека травми через ураження електричним струмом.

→ Перед встановленням відключіть насос від мережі живлення.

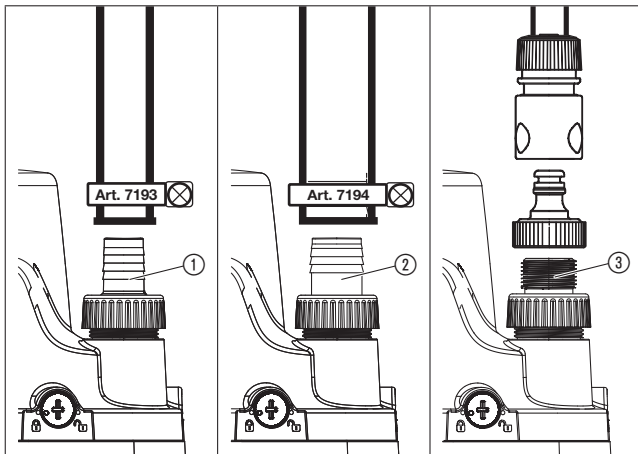
### Шлангові з'єднання:

Шланг можна під'єднати одним з трьох з'єднань:

**З'єднувальний  
ніпель ①**  
25 мм (1")

**З'єднувальний  
ніпель ②**  
32 мм (1 1/4")

**З'єднувальна  
різьба ③**  
33,3 мм (G1)



З хомутом  
GARDENA Арт. 7193

З хомутом  
GARDENA Арт. 7194

З оригінальною  
системою GARDENA

### Зверніть увагу:

При використанні з'єднання з максимальним діаметром шланга насос буде працювати максимально ефективно.

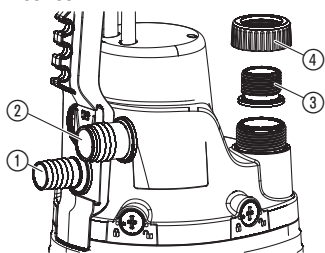
### З'єднання оригінальної системи GARDENA:

Діаметр шланга	З'єднання насоса
13 mm (1/2")	Набір з'єднань насоса GARDENA Арт. 1750
16 mm (5/8")	Штуцер GARDENA Арт. 18202 з З'єднувач шланга GARDENA Арт. 18216
19 mm (3/4")	Набір з'єднань насоса GARDENA Арт. 1752

### Зверніть увагу:

Фітінги розміром 13 мм (1/2")/16 мм (3/4") також можуть обладнуватися перепускним клапаном GARDENA Арт. № 2942 для шланга 13 мм (1/2") та Арт. № 2943 для шланга 16 мм (3/4"), щоб вміст випускного трубопроводу не витікав назад через насос після перекачування. Перепускні клапани можна замовити в дилера GARDENA.

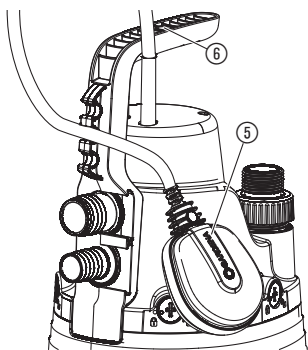
### Під'єднання шланга:



1. З'єднайте ①, ② або ③ хомутом ④ із вихідним отвором насоса.
2. Затягніть хомут ④.
3. Під'єднайте шланг за допомогою з'єднання.

## 3. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### Automatikbetrieb:

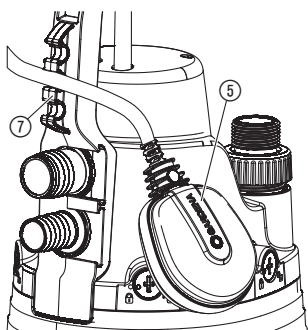


Насос можна експлуатувати як в автоматичному, так і в ручному режимі.

Якщо рівень води перевищує висоту вмикання, поплавковий вимикач ⑤ автоматично вмикає насос і вода відкачується. Як тільки рівень води сягне висоти вимикання, поплавковий вимикач ⑤ автоматично вимкне насос.

1. Встановіть насос на тверду поверхню, або занурте насос до колодязю або шахти за допомогою закріпленого на отворі ручки троса ⑥. В автоматичному режимі поплавковий вимикач ⑤ повинен вільно пересуватись.
2. Вставте штекер до мережної розетки.

### Регулювання висоти вмикання та вимикання:

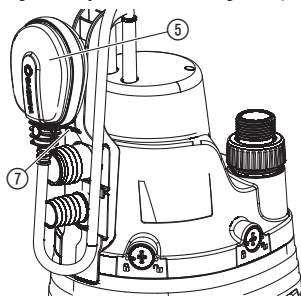


Висоту вмикання та вимикання (див. 7. ТЕХНІЧНІ ДАНІ) можна налаштувати.

→ Вдавіть кабель поплавкового вимикача ⑤ у фіксатор поплавкового вимикача ⑦.

- Для безпечного вимкнення насоса потрібно завжди фіксувати кабель поплавкового вимикача в одному з трьох фіксаторів на рукоятці насоса.
- Виберіть оптимальну довжину кабелю, щоб поплавковий вимикач вмикався та вимикався належним чином.
- Що вище знаходиться отвір фіксатора поплавкового вимикача ⑦, то більшою буде висота вмикання та вимикання.
- Що коротше кабель між поплавковим вимикачем ⑤ та його фіксатором ⑦, то меншою буде висота вмикання та вимикання.
- Довжина кабелю між поплавковим вимикачем ⑤ та його фіксатором ⑦ не повинна бути менше 10 см.

### Ручний режим експлуатації:



Мінімальна висота води, що залишилась (див. 7. ТЕХНІЧНІ ДАНІ), досягається тільки в ручному режимі, а в автоматичному режимі поплавковий вимикач вимикає насос заздалегідь.

1. Натисніть поплавковим вимикачем ⑤ на його фіксатор ⑦. Кабель має бути направлений вниз.
2. Встановіть насос на тверду поверхню, або занурте насос до колодязю або шахти за допомогою закріпленого на отворі ручки троса ⑥.
3. Вставте штекер до мережної розетки.

Насос буде працювати постійно, тому як поплавковий вимикач заблокований.

## 4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



**УВАГА! Ураження електричним струмом!**

**Небезпека травми через ураження електричним струмом.**

→ **Перед обслуговуванням відключіть насос від мережі живлення.**

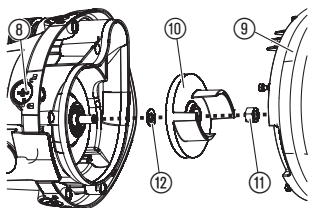
GARDENA Занурений насос для чистої води/занурений насос для брудної води не потребує регулярного технічного обслуговування.

### Промивання насосу:

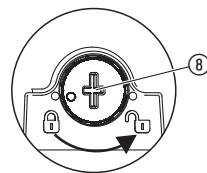
Після перекачування хлорованої води з басейну або інших рідин, що можуть залишити наліт, насос слід промити чистою водою.

1. Занурте насос у чисту воду.
2. Промийте насос чистою водою.

### Очищення всмоктуючої головки та робочої крильчатки:



1. Розблокуйте (проти годинникової стрілки) 5 поворотних замків ⑧ викруткою.
2. Зніміть всмоктуючу головку. ⑨.
3. Послабте гайку ⑪.
4. Зніміть робочу крильчатку подачі ⑩ та шайбу ⑫.
5. Очистіть всмоктуючу головку ⑨ та робочу крильчатку ⑩.
6. Встановіть шайбу ⑫ та робочу крильчатку ⑩ на вал двигуна.
7. Накрутіть гайку ⑪ на вал двигуна.
8. Встановіть всмоктуючу головку ⑨ на насос.
9. Заблокуйте (за годинниковою стрілкою) поворотні замки ⑧ викруткою.



## 5. ЗБЕРІГАННЯ

### Виведення з експлуатації:



Виріб необхідно зберігати в недоступному для дітей місці.

1. До перших заморозків виріб необхідно очистити та поставити на зберігання в тепле місце.

**Утилізація:**  
(згідно з положенням  
ЄС RL2012/19/EC)



Виріб не можна викидати разом зі звичайним побутовим сміттям. Утилізація повинна здійснюватися відповідно до чинних місцевих норм утилізації відходів.

### **ВАЖЛИВО!**

Переконайтеся, що виріб утилізується через комунальний центр переробки відходів.

## **6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ**



### **УВАГА! Ураження електричним струмом!**

**Небезпека травми через ураження електричним струмом.**

→ **Перед усуненням несправностей відключіть насос від мережі живлення.**

<b>Несправність</b>	<b>Можлива причина</b>	<b>Спосіб усунення</b>
<b>Насос працює, але не перекачує</b>	Повітря не видаляється, оскільки напірний трубопровід перекрито (наприклад, через перекручений всмоктуючий шланг).	→ Звільніть напірний трубопровід.
	Повітряна подушка у всмоктуючій головці.	→ Зачекайте до 60 секунд доки насос не видалить повітря через повітряний клапан. У разі необхідності вимкніть та увімкніть насос.
	Робоча крильчатка заблокована.	→ Очистіть робочу крильчатку (див. розділ 4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ).
<b>Насос не запускається або вимикається під час експлуатації</b>	Висота води нижче за мінімальний рівень.	→ Занурте насос глибше у воду.
	Термозахисний запобіжник відключив насос унаслідок перегрівання.	→ Очистіть робочу крильчатку (див. розділ 4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ). → Зверніть увагу, що максимальна температура води повинна складати 35 °C.
	Немає живлення.	→ Перевірте запобіжник, штекер та розетки.
	Частки бруду потрапили до всмоктуючої головки.	→ Очистіть всмоктуючу головку (див. розділ 4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ).
<b>Насос працює, але його потужність різко знижується</b>	Всмоктуючу головку заблоковано.	→ Очистіть всмоктуючу головку (див. розділ 4. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ).



**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: З приводу будь-яких інших несправностей звертайтеся, будь ласка, до сервісного відділу GARDENA. Ремонтні роботи повинні проводитися тільки сервісною службою GARDENA або уповноваженими GARDENA торговими представниками-спеціалістами.**

## 7. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

<i>Занурений насос для брудної води / занурений насос для брудної води</i>	Одиниця виміру	Wert (Art. 1661)	Wert (Art. 1665)
Номінальна потужність	Вт	300	300
Напруга електромережі	В	230	230
Частота електромережі	Гц	50	50
Довжина з'єднувального шнура	м	10	10
Макс. об'єм подачі	л/ч	7000	7000
Макс. тиск	бар	0,5	0,5
Макс. висота подачі	м	5	5
Макс. глибина занурення	м	7	7
Мін./макс. висота вмикання	мм	прибл. 260 / 460	прибл. 285 / 485
Мін./макс. висота вимикання	мм	прибл. 50 / 150	прибл. 75 / 175
Висота залишкової води	мм	Всмоктується до 5	30
Забруднена вода з макс. діаметром часток	мм	5	25
З'єднання насоса		Нарізка 1" / 1 1/4" / 1"	Нарізка 1" / 1 1/4" / 1"
Мінімальний рівень води під час пуску	мм	25	40
Вага	кг	3,8	4,0
Макс. температура води	°C	35	35

### **Висота вмикання/вимикання:**

Висота вмикання та вимикання змінюється. Висота залишкової води досягається лише в ручному режимі роботи (див. 3. Технічне обслуговування).

## 8. АКСЕСУАРИ

<b>Хомут шланга GARDENA</b>	для шлангів розміром 25 мм (1")	<b>Арт. 7193</b>
<b>Хомут шланга GARDENA</b>	для шлангів розміром 32 мм (1 1/4")	<b>Арт. 7194</b>
<b>Набір з'єднань насоса GARDENA</b>	для шлангів розміром 13 мм (1/2")	<b>Арт. 1750</b>
<b>Штуцер GARDENA зі з'єднувачем шланга GARDENA</b>	для шлангів розміром 16 мм (5/8")	<b>Арт. 18202 з Арт. 18216</b>
<b>Набір з'єднань насоса GARDENA</b>	для шлангів розміром 19 мм (3/4")	<b>Арт. 1752</b>



## 9. СЕРВІС/ГАРАНТІЯ

### **Сервіс:**

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

### **Гарантія:**

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає на цей виріб дворічну гарантію (від дати придбання). Ця гарантія поширюється на всі суттєві дефекти виробу, які можна обґрунтовано вважати браком матеріалів або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.

- Ані покупець, ані третя сторона не намагалися відремонтувати виріб.

Гарантія виробника не впливає на право на гарантії від дилера/продавця.

За виникнення проблем із цим виробом слід звернутися до сервісного відділу нашої компанії або надіслати несправний виріб разом із коротким описом проблеми до GARDENA Manufacturing GmbH, сплативши всі кошти за пересилання та дотримуючись усіх належних вимог щодо відправлення та пакування. Гарантійна вимога має супроводжуватися копією документа, що підтверджує факт придбання виробу.

### **Витратні матеріали:**

Робоча крильчатка є витратним матеріалом, і на неї не поширюється гарантія.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

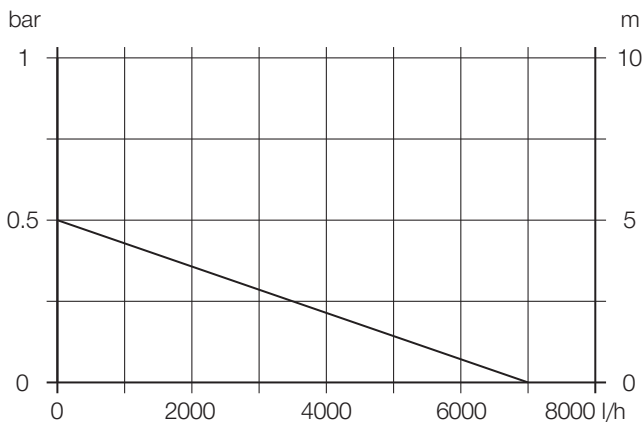
## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseerklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootete eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Characteristică pompă**  
**Помпа карактер еғриси**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Σύκφη ρακστurlíkne**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle/Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис: 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesteron  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 6883  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Leirvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lauttarhankatu 8 / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
82635 Gennesvilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZJUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Bellashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Túnguhalsi 1  
110 Reykjavík  
ojo@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alive Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskeneveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_rumozgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albaraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax.: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odail 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S.R.  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domei d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 48 68 82  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müsteslikli A.Ş  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 1800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1661-20.960.02/0517  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com